

AP[®] FRENCH LANGUAGE 2007 SCORING GUIDELINES

Essay: Question 31

9	Demonstrates Excellence	STRONG CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Ease of expression marked by a good sense of idiomatic French.• Clarity of organization.• Accuracy and variety in vocabulary, grammar, and syntax, with a few errors.• Creative development of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
7–8	Demonstrates Competence	GOOD CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Reads smoothly overall despite some errors in grammar and usage.• Evidence of organization.• Varied and generally appropriate vocabulary.• Thorough treatment of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
5–6	Suggests Competence	FAIR CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Easily comprehensible, with some signs of fluency and organization.• Correct use of simple grammatical structures with minor errors and/or less accurate use of more complex structures.• Some apt vocabulary.• Appropriate treatment of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
3–4	Suggests Incompetence	WEAK CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Generally comprehensible but frequently forces interpretation on the part of the reader.• Little evidence of fluency.• Inaccuracies in grammatical structures and/or limited vocabulary throughout.• Contains some redeeming features.• Evidence of efforts to treat the topic.
1–2	Demonstrates Incompetence	POOR or NO CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Almost total lack of structural accuracy and/or vocabulary resources.• Unacceptable from most points of view.• A 2 may be distinguished from a 1 by having more error-free word sequences or more convincing reference to the wording of the question.
0		A composition that is very clearly written on another topic.
—		Blank or not written in French.

As a general rule, essays containing no more than one page of **normal-sized handwriting** will not receive a score higher than 5.

Composition

(Suggested time—40 minutes)

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. On dit qu'il y a mille façons de «réussir sa vie»: exercer un métier intéressant, faire une grande découverte, rencontrer le partenaire idéal, se consacrer à une cause, etc. En quoi consiste la réussite pour vous? Comment comptez-vous y arriver?

Ce qu'on dit de la réussite est vrai: il y a beaucoup de façons de gagner "la bonne vie". ~~La~~ Ce qui unifie toutes ces définitions du succès est le contentement. La grande chose que nous essayons d'achever est d'être heureux, mais le moyen de l'achever est unique à chaque individu. Pour moi, il est impératif de ~~me~~ faire quelque chose importante avec ma vie - cela n'est pas à dire que je dois avoir un effet globale, mais que je ~~sois~~ ^{sois satisfaite avec ce que je fais.} ~~sois~~ ~~à ce que me satisfait.~~

Premièrement, je voudrais ~~me~~ exercer un métier intéressant. Beaucoup de personnes se préoccupent avec l'argent, mais je préfère être intéressé à ce que je fais. Alors, je voudrais aller à une bonne université avec beaucoup d'études divers, bien que je puisse avoir beaucoup d'expériences différentes avant de choisir un carrière. Aussi, il faut avoir une bonne éducation pour réussir la vie professionnelle. Quelque soit ma profession, je veux aimer ce que je fais chaque jour.

Ensuite, je crois qu'il faut faire partie active de la société. ~~Tous~~ Tous les citoyens ont l'occasion de contribuer au gouvernement de la ville, de l'état, ou bien ~~des~~ pays, et cela n'est pas simplement un privilège mais un responsabilité. Je ne m'intéresse à la politique de grande échelle, mais quand ~~j'aurai~~ j'aurai dix-huit ans je me servirai de mon droit à voter, et je serai "pro-active" contre la pollution.

Composition (cont'd)

et des autres causes importantes.

Enfin, je ~~me~~ pense que la dernière réussite de la vie est d'avoir une famille. Pas pour tout le monde, mais selon moi avoir une famille nous donne la possibilité de contribuer à la prochaine génération. C'est un moyen de redonner tout ce que nos parents nous ont donné, et ce que leurs parents les ont donné, etc. Si on est bon parent, on peut enseigner aux enfants les croyances et les opinions qu'on pense importantes.

~~On peut enseigner~~ En enseignant les enfants à valoriser certaines choses, on peut continuer à affecter le futur et le caractère de la société.

En somme, ~~à~~ à mon avis la réussite consiste de trouver la satisfaction en ce qu'on fait tous les jours. ~~En~~ En choisissant un boulot ~~inspiré~~ inspiré par l'intérêt et pas par l'argent; étant active dans la communauté et la société; et contribuant à la société^{de} futur par avoir une famille, j'affecterai le futur de petit à petit. Tandis que^{je} ne serai pasⁿⁱ fameuse ~~ni~~ connue pour faire des très grandes choses, moi je serai contente de savoir que j'aurai fait une différence quel que soit la magnitude.

Composition

(Suggested time—40 minutes)

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. On dit qu'il y a mille façons de «réussir sa vie»: exercer un métier intéressant, faire une grande découverte, rencontrer le partenaire idéal, se consacrer à une cause, etc. En quoi consiste la réussite pour vous? Comment comptez-vous y arriver?

Pour moi, la réussite consiste de beaucoup de choses. J'ai ~~des~~ des grandes rêves et si j'obtiens tous ~~ces~~ ces choses que je veux, je pense que c'est la réussite.

~~J'ai~~ J'ai de la chance parce que je suis jeune, mais je sais quoi je veux. Je voudrais devenir une journaliste pour un bon journal, comme le «Washington Post» ou le «New York Times». J'adore d'écrire et j'adore voir mon nom dans le journal, comme il dit «Regardez Maggie, elle est brillante!» Je voudrais aller à une université pour quatre ans et étudier le journalisme. J'ai une idée ou deux d'où je veux aller, et je pense que l'éducation est très important pour ma réussite. Une bon éducation me donnerai les opportunités pour obtenir un bon emploi à un journal célèbre.

Aussi, je pense que le mariage est une pièce de ma réussite. Je pense que ma réussite ne sera pas complet sans un mari. J'espère que je peux trouver l'homme que je voudrais être avec pour toute ma vie.

~~J'ai~~ Une autre chose de ma réussite est rester amicable avec mes amies de maintenant. J'adore mes amies et je veux avoir elles pour toute ma vie. Je sais que c'est très difficile pour rester amies avec quelqu'un après le lycée, mais ma mère est encore amicable avec

Composition (cont'd)

ses amies de lycée. Bien sûr, je ~~veux~~ veux rester près de ma famille, spécialement ma sœur. Je pense que quand j'ai toutes ces choses, j'aurai la réussite.

Pour y arriver, je doit travailler beaucoup et rester concentré sur les choses qui sont importants. Je doit être une bonne étudiante à l'université, pour obtenir l'emploi de mes rêves. Quand j'ai un emploi, je doit travailler dur pour exprimer mes idées. Aussi, je ne peux pas oublier les personnes qui sont importants de moi, comme ma famille et mes amies. Je pense que vos amis et votre famille sont la ~~plus~~ chose la plus importante pour avoir la réussite. La réussite est différent pour tout le monde et j'espère que tout le monde peut avoir la réussite.

Composition

(Suggested time—40 minutes)

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. On dit qu'il y a mille façons de «réussir sa vie»: exercer un métier intéressant, faire une grande découverte, rencontrer le partenaire idéal, se consacrer à une cause, etc. En quoi consiste la réussite pour vous? Comment comptez-vous y arriver?

Pour moi, réussir n'est pas une chose simple. J'espère que je ~~peut~~ suis confortable dans ma couer, ma tête, et ma corps. Si je mortirai content je savorai que j'ai réussi.

Mon couer veut independence, avoir le pouvoir choisit. Il veut un jardin des fleur un espace ou je peut être tranquil. ~~Un~~ Le taille n'est pas important mais le quality et varietie des fleurs est. Si je peut faire un jardin je peut rire dans, c'est un réussir.

Ma tête voudrais grandir, alors j'espère écrire un roman. Si je donne la monde quelque chose de moi, je serai contente et d'extension ~~content~~, a un réussir. C'est une legacie.

Ma corps doit exister depuis je mort. Je n'acheterai pas une voiture, mais j'acheterai un velo. Il sera bon pour moi. ~~Obtenir~~ ~~Attente~~ le réussir ~~est~~ c'est essential que je travail dur. Je dois l'argent pour acheter la terre, pour souvivre, debeter le velo. Ce n'est pas rien.

Je sais que ma rêve du réussir est special. C'est quoi réussir sa vie est pour moi, le confort du couer, du tête, et du corps.

AP[®] FRENCH LANGUAGE 2007 SCORING COMMENTARY

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

Essay: Question 31

Overview

The essay question allows students to demonstrate the level at which they can express themselves in written French while addressing a specified topic. Shrewd students will show off what they do know, while concealing what they are not sure of. This year's question directed students to identify elements of a successful life.

Sample: 31AAA

Score: 8

This essay is an example of a well-organized work that demonstrates competence throughout. There are some errors in grammar and usage, but overall there is good control of verbs and sentence structure. An outstanding feature of this essay is the clarity of organization, where a flow of ideas stems from a concise introduction and continues through the effective conclusion. The essay reads quite smoothly, and competence in French is demonstrated by the following examples (and others): "*Ce qui unifie toutes les définitions du succès,*" "*le moyen de l'achever est unique à chaque individu,*" "*Beaucoup de personnes se préoccupent avec,*" "*Tous les citoyens ont l'occasion de contribuer.*" These examples also show a degree of elegance. Some of the errors that prevented this essay from achieving the category of strong control include: "*je suis satisfaite,*" "*quelque chose importante,*" "*ce que leurs parents les ont donné,*" "*par avoir un famille,*" and "*Je ne serai pas ni fameuse.*" Paragraphs begin with appropriate and well-used transition words such as "*Premièrement,*" "*Ensuite,*" "*Enfin,*" and "*En somme.*" These help to delineate the different ideas presented and aid in the smooth readability of the essay. The vocabulary is certainly varied and is generally appropriate with terms such as "*le moyen,*" "*se préoccupent,*" "*citoyens,*" "*enseigner,*" "*valoriser,*" and "*boulot.*" The topic is treated in a thorough manner, and the content of each paragraph represents the various types of success mentioned in the essay. A solid conclusion provides appropriate closure. In addition to the aforementioned strengths, the demonstration of good control over the present, future, subjunctive, present participle, and *passé composé* earned the essay a score of 8.

Sample: 31BBB

Score: 5

This essay demonstrates fair control overall, with forays into features of both poor and good control. It reads rather easily and shows a reasonable command of simple grammatical structures. Despite remaining basically in the present tense, ideas are expressed with sufficient clarity that the reader is not frequently forced to interpret meaning. The sense of organization is perhaps the most impressive element of this essay, as the student smoothly transitions from point to point. There are five clearly delineated paragraphs; each treats a specific vision of success and describes how goals may be reached. The essay finishes strongly with a clear conclusion. The vocabulary never rises above the level of fair control, yet it is adequate to express ideas in a coherent manner. Among the strongest signs of fluency are the effective use of two-verb combinations ("*Je voudrais devenir,*" "*j'adore voir,*" "*je ne peux pas oublier*") and the consistent accuracy of most instances of simple verb usage ("*je pense,*" "*je veux,*" "*je peux,*" "*je voudrais,*" "*je sais,*" and "*tout le monde peut*"). There are, however, numerous phrases that reflect English language word order and choice. Relative pronouns are not yet mastered, as seen on page 1 with "*je sais quoi je veux*" and again in the third paragraph with "*je peux trouver l'homme que je voudrais être avec pour toute ma vie.*" Spelling accuracy is sporadic (accent errors—"*reves,*" "*après,*" "*j'espere,*" "*different*"). Agreement issues are present with such adjectives as "*tous ces choses*" and "*les personnes qui sont importants*" and with the verb "*Je doit.*" Based solely on language skills, this essay hovers between a 4 and a 5. Appropriate

AP[®] FRENCH LANGUAGE 2007 SCORING COMMENTARY

Essay: Question 31 (continued)

topic treatment and a clear sense of organization helped to elevate it to the category of fair control and earned a score of 5.

Sample: 1CCC

Score: 2

This essay demonstrates poor control. While the discourse seems to flow somewhat from idea to idea, it does so without use of much French syntax (“*C’est quoi réussir sa vie est pour moi*”) or regard for spelling and conjugations. Interpretation is forced from beginning to end (“*avoir le pouvoir choisit*”) and is sometimes patently impossible (“*Ma corps doit exister depuis je mort*” and “*Ma tête voudrais grandir*”). There are serious problems with simple subject–verb agreement (“*je peut*,” “*Ma tête voudrais*”), although they are sometimes used correctly in infinitive constructions. *Devoir* is conjugated correctly but misused (or in any case, used in ways that force interpretation). Attempts at a *si* clause and the use of the future are laudable but contain spelling mistakes (“*je saverai*”) and/or are surrounded by errors that require actual decoding rather than interpretation. This is representative of the “Demonstrates Incompetence” category of the scoring guidelines. There is a paucity of vocabulary with a few isolated examples of correct and interesting word use (“*jardin*,” “*rêve*”). Anglicisms such as “*comfortable*” (with a spelling error) and “*Il sera bon pour moi*” are also problematic. Spelling errors abound: “*J’espire*,” “*Mon couer*,” “*essensial*.” The sentence “*Ce n’est pas rien*” is impressive but isolated—it is one redeeming feature, which is not enough to elevate this essay to a 3. The reference to the question places the essay into the “Poor Control” rather than “No Control” category. Not one sentence is completely error free, but the essay does manage to communicate some ideas. While the “error-free word sequences” also helped to keep this from being a 1, it is really the more convincing reference to the question that boosted the essay to a score of 2.